

<b>Studij:</b>	<b>Hrvatski jezik i književnost</b>			<b>Godina studija:</b>	1./2. DS
<b>Šifra predmeta:</b>	<b>Naziv predmeta</b>			<b>ECTS</b>	<b>Semestar</b>
HRD107	Uvod u inojezični hrvatski			5	1. ili 3.
<b>Akadska godina:</b>	2014./15.	<b>Jezik izvođenja:</b>	hrvatski jezik	<b>Razina ishoda učenja:</b>	7
<b>Status predmeta</b> (zaokružiti jedan ili više odgovora):	A) obvezni B) <b>izborni na Odjelu</b> C) <b>izborni na Sveučilištu</b>				
<b>Preduvjet upisa:</b>	Prema programu studija.				
<b>Nositelj:</b>	Prof. dr. sc. Josip Lisac				
<b>Izvoditelj(i):</b>	Marijana Bašić, prof.				
<b>Organizacija nastave:</b>	<b>Predavanja</b>	<b>Seminari</b>	<b>Vježbe</b>		
	30	30			
<b>Osiguranje kvalitete izvedbe nastave</b>	Izvešće o izvedenoj nastavi, studentske ankete.				
<b>Sadržaj i ciljevi kolegija</b>	<p>Sadržaj kolegija obuhvaća sljedeće teme:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Pojmovi i nazivlje. Učenje i usvajanje jezika. Obilježja učenika i pojedinačne razlike među učenicima: spol, dob, nadarenost, motivacija i stavovi, strah od jezika. Starosna dob i kognitivne sposobnosti učenika.</li> <li>Metode i pristupi poučavanju inoga jezika. Stilovi učenja. Strategije učenja i poučavanja inoga jezika. Ovladavanje inim jezikom (zabune i odstupanja, vrste odstupanja, jezični prijenos, međujezični utjecaji).</li> <li>Zajednički europski referentni okvir za strane jezike (ZEROJ) i njegova primjena (europski portfolio za obrazovanje nastavnika jezika i europass – jezična putovnica).</li> <li>Udžbenici, rječnici i gramatike za učenje jezika. Analiza i vrednovanje udžbenika i priručnika. Besplatni programi i programski alati u nastavi inoga jezika. Priprema dodatnih autentičnih nastavnih materijala.</li> <li>Program inojezičnoga hrvatskoga za pripremnu nastavu u OŠ i SŠ. Nastava gramatike inojezičnoga hrvatskoga (poučavanje padežnome sustavu, glagolskome sustavu, leksiku hrvatskoga jezika). Primjeri iz prakse.</li> </ol> <p>Temeljni je cilj kolegija usvajanje teorijskih znanja potrebnih za samostalno izvođenje nastave hrvatskoga jezika za neizvorne govornike u osnovnim i srednjim školama te osposobljavanje studenata za samostalno poučavanje odraslih učenika inojezičnog hrvatskog.</p>				

Izvođenje sadržaja predmeta po tjednima		
Tjedan	Predavanja	Sati
	Tema	
1.	Pojmovi i nazivlje Učenje i usvajanje jezika. Obilježja učenika i pojedinačne razlike među učenicima: spol, dob, nadarenost, motivacija i stavovi, strah od jezika.	2
2.	Starosna dob i kognitivne sposobnosti učenika Hipoteza kritičnog razdoblja za usvajanje jezika.	2
3.	Metode i pristupi poučavanju inoga jezika Gramatičko-prijevodna metoda, direktna (prirodna metoda), audio-lingvalna metoda, audio-vizualna metoda, kombinirana metoda, funkcionalna (komunikacijska metoda), totalni fizički odgovor, sugestopedija, učenje u zajednici, prirodni pristup.	2
4.	Stilovi učenja, strategije učenja i poučavanja inoga jezika Stilovi učenja: spoznajni (kognitivni), analitički, globalni, auditivni, vizualni, kinestetički. Strategije učenja i poučavanja: spoznajne (kognitivne), metaspoznajne (metakognitivne), društveno-osjećajne (socijalno-afektivne).	2
5.	Ovladavanje inim jezikom Zabune i odstupanja, vrste odstupanja, jezični prijenos, međujezični utjecaji.	2
6.	Zajednički europski referentni okvir za strane jezike (ZEROJ) i njegova primjena Europski portfolio za obrazovanje nastavnika jezika. Europass – jezična putovnica.	2
7.	Udžbenici, rječnici i gramatike za učenje jezika Analiza i vrjednovanje udžbenika i priručnika.	2
8.	Besplatni programi i programski alati u nastavi inoga jezika Priprema dodatnih autentičnih nastavnih materijala.	2
9.	Primjena besplatnih elektroničkih knjiga u nastavi inoga jezika. Vocabulary and picture prompts for language teaching 1 i 2. Mirrors and windows - An intercultural communication textbook	2
10.	Igre u nastavi inojezičnog hrvatskog Uloga i primjena didaktičkih igara u nastavi inojezičnoga hrvatskog.	2
11.	Program inojezičnoga hrvatskoga za pripremnu nastavu u OŠ i SŠ Slušanje, govorenje, čitanje, pisanje, međudjelovanje. Prijedlozi aktivnosti i sadržaja za poučavanje i učenje.	2
12.	Nastava gramatike inojezičnoga hrvatskoga Poučavanje padežnome sustavu.	2
13.	Nastava gramatike inojezičnoga hrvatskoga Poučavanje glagolskome sustavu.	2
14.	Nastava gramatike inojezičnoga hrvatskoga	2

	Poučavanje leksiku hrvatskoga jezika.	
15.	Prosudba jezične i komunikacijske sposobnosti inojezičnih govornika Pisani i govoreni materijali. Zaključne napomene.	2

Izvođenje sadržaja predmeta po tjednima		
Tjedan	Seminari	Sati
	Tema	
1.	Uvod u kolegij i detaljni izvedbeni nastavni plan i program Plan i program rada. Opis kolegija, ciljeva, metodologije rada, studentskih obveza, načina ocjenjivanja. Upoznavanje s literaturom. Upute za izradu seminarskih radova.	2
2.	Starosna dob i kognitivne sposobnosti učenika Hipoteza kritičnog razdoblja za usvajanje jezika – diskusija.	2
3.	Metode i pristupi poučavanju inoga jezika Primjeri metoda – izlaganje seminarskih radova. Diskusija.	2
4.	Stilovi učenja, strategije učenja i poučavanja inoga jezika Stilovi učenja, strategije učenja i poučavanja – analiza osobnih stilova i strategija učenja. Diskusija.	2
5.	Ovladavanje inim jezikom Zabune i odstupanja, vrste odstupanja, jezični prijenos, međujezični utjecaji – analiza radova inojezičnih govornika.	2
6.	Zajednički europski referentni okvir za strane jezike (ZEROJ) i njegova primjena Europski portfolio za obrazovanje nastavnika jezika – diskusija. Europass – jezična putovnica – analiza i popunjavanje putovnice.	2
7.	Udžbenici, rječnici i gramatike za učenje jezika Analiza i vrjednovanje udžbenika i priručnika.	2
8.	Besplatni programi i programski alati u nastavi inoga jezika Priprema dodatnih autentičnih nastavnih materijala – analiza pripremljenih materijala i njihove primjene u inojezičnoj nastavi.	2
9.	Primjena besplatnih elektroničkih knjiga u nastavi inoga jezika. Prilagodba materijala iz <i>Vocabulary and picture prompts for language teaching 1 i 2</i> te <i>Mirrors and windows - An intercultural communication textbook</i> za nastavu inojezičnog hrvatskog.	2
10.	Igre u nastavi inojezičnog hrvatskog Uloga i primjena didaktičkih igara u nastavi inojezičnoga hrvatskog – prilagodba poznatih didaktičkih igara za nastavu inojezičnog hrvatskog.	2
11.	Program inojezičnoga hrvatskoga za pripremnu nastavu u OŠ i SŠ Slušanje, govorenje, čitanje, pisanje, međudjelovanje. Prijedlozi aktivnosti i sadržaja za poučavanje i učenje – diskusija.	2
12.	Nastava gramatike inojezičnoga hrvatskoga	2

	Poučavanje padežnome sustavu – primjer obrade nastavne jedinice.	
13.	Nastava gramatike inojezičnoga hrvatskoga Poučavanje glagolskome sustavu – primjer obrade nastavne jedinice.	2
14.	Nastava gramatike inojezičnoga hrvatskoga Poučavanje leksiku hrvatskoga jezika – primjer obrade nastavne jedinice.	2
15.	Prosudba jezične i komunikacijske sposobnosti inojezičnih govornika Analiza i prosudba pisanih i govorenih materijala. Zaključne napomene.	2

<b>Literatura</b>	<b>Obvezna:</b>	<p>1. Odabrana poglavlja u:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Jelaska, Z. i dr.: <i>Hrvatski kao drugi i strani jezik</i>, Hrvatska sveučilišna naklada, Zagreb, 2005.</li> <li>▪ Medved Krajnović, M.: <i>Od jezičnosti do višejezičnosti</i>, Leykam international d.o.o., Zagreb, 2010.</li> <li>▪ <i>Inojezični učenik u okruženju hrvatskoga jezika</i>, (ur. Marijana Češi, Lidija Cvikić i Sanja Milović), AZOO, Zagreb, 2012. Dostupno na: <a href="http://www.azoo.hr/images/izdanja/Inojezicni_ucenik_web.pdf">http://www.azoo.hr/images/izdanja/Inojezicni_ucenik_web.pdf</a></li> </ul> <p>2. Odabrani članci u:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <i>Lahor</i> – časopis za hrvatski kao materinski, drugi i strani jezik, Hrvatsko filološko društvo, Zagreb, 2006–2013. Dostupno na: <a href="http://hrcak.srce.hr/lahor">http://hrcak.srce.hr/lahor</a> ili: <a href="http://www.hfiloloskod.hr/index.php/casopisi/lahor">http://www.hfiloloskod.hr/index.php/casopisi/lahor</a></li> <li>▪ <i>Croatian Studies Review</i> – (Časopis za hrvatske studije), Croatian Studies Centre, Macquarie University, Sydney, 1997–2013. Dostupno na: <a href="http://hrcak.srce.hr/chs">http://hrcak.srce.hr/chs</a></li> </ul>
	<b>Dopunska:</b>	<p>3. Udžbenici i priručnici inojezičnog hrvatskog</p> <p>4. Odabrana poglavlja u:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <i>Drugi jezik hrvatski</i> (ur. Lidija Cvikić), Profil international, Zagreb, 2007.</li> <li>▪ Petrović, E.: <i>Teorija nastave stranih jezika</i>, Pedagoški fakultet, Osijek, 1997.</li> <li>▪ Skljarov, M.: <i>Jezik i govor u nastavi stranih jezika</i>, Školska knjiga, Zagreb, 1987.</li> <li>▪ Skljarov, M.: <i>Teorija i praksa u nastavi stranih jezika</i>, Školske novine, Zagreb, 1993.</li> <li>▪ Prebeg–Vilke, M.: <i>Uvod u glotodidaktiku</i>, Školska knjiga, Zagreb, 1977.</li> </ul>
	<b>Pripremni materijali</b>	<p>Pripremni materijali bit će objavljeni na web stranici kolegija: <a href="https://sites.google.com/site/uvoduinojezicnihrvatski2014/home">https://sites.google.com/site/uvoduinojezicnihrvatski2014/home</a>.</p>

### Nastavne metode i način izvođenja predmeta

Nastava se organizira u obliku predavanja i seminara. Studentima se omogućava prisustvovanje satovima inojezičnog hrvatskog u Centru za strane jezike. Na predavanjima se studenti upoznaju s programskim sadržajima, a na seminarima analiziraju radove, diskutiraju o odabranim temama, izrađuju nastavne materijale i iznose zapažanja s nastave inojezičnog hrvatskog u Centru za strane jezike.

### Izračun ECTS bodova

**NAPOMENA:** Prosječno radno opterećenje studenta/ice za stjecanje 1 ECTS boda = 25 – 30 sati

Raspodjela ECTS bodova prema studijskim obvezama (upisati udio u ECTS bodovima za svaku aktivnost tako da ukupni broj ECTS bodova odgovara bodovnoj vrijednosti predmeta):	Pohađanje nastave	2	Praktični rad		Kolokviji*	2
	Priprema za predavanje	0,25	Referat		Pismeni ispit	
	Domaće zadaće	0,25	Seminarski rad		Usmeni ispit	
	Istraživanje		Esej		Rad s inojezičnim govornikom	0,5
	Eksperimentalni rad		Projekt		(Ostalo upisati)	

<b>Ishodi učenja</b>	Nakon odslušanog kolegija student će moći:
	1. definirati i opisati temeljne pojmove iz područja usvajanja inoga jezika
	2. objasniti temeljne postavke nekoliko ključnih teorija i hipoteza o učenju i usvajanju jezika
	3. opisati i usporediti metode učenja i poučavanja stranih jezika kroz povijest
	4. analizirati sličnosti i razlike u poučavanju materinskoga i inojezičnoga hrvatskog
	5. analizirati odstupanja u radovima inojezičnih govornika
	6. kritički se osvrnuti na inojezične nastavne materijale (analizirati ih, vrjednovati, prilagođavati i izrađivati)
	7. adekvatno primijeniti stečena znanja u radu s inojezičnim učenicima

<b>Ocjenjivanje stečenih znanja i vještina</b>		
<i>NAPOMENA: Konačna ocjena formirat će se na temelju ostvarenog uspjeha na svim navedenim elementima ocjenjivanja. Svi elementi ocjenjivanja moraju biti ocijenjeni prolaznom ocjenom. Kriteriji za vrednovanje svakog elementa ocjenjivanja bit će objavljeni na web stranici kolegija.</i>		
<b>Elementi ocjenjivanja</b>	<b>Broj elemenata koji se ocjenjuju</b>	<b>Udio u konačnom postotku ocjene</b>
Priprema za predavanje		
Aktivnost na predavanjima		
Domaće zadaće	5	25%
Esej		
Seminarski rad	1	15%
Zadaća na vježbama		
Eksperimentalni rad		
Istraživanje		
Projekt		
Rad s inojezičnim govornikom	1	20%
Kolokvij		

Pismeni ispit		
Usmeni ispit (final exam)	1	40%
<b>Ukupno</b>		100%
<b>Formiranje konačne ocjene</b>	U postotku (od – do)	Ocjena
	< 50	1 (nedovoljan)
	51 – 63	2 (dovoljan)
	64 – 76	3 (dobar)
	77 – 88	4 (vrlo dobar)
	89 – 100	5 (izvrstan)

<b>Obveze studenata</b>	<b>Nazočnost nastavi (u postotcima)</b>		
	<b>Oblik nastave</b>	<b>Redovni studenti</b>	<b>Izvanredni studenti</b>
	<b>Predavanja</b>	75	
	<b>Seminari</b>	75	
	<b>Evidencija nazočnosti</b>	Obrasci evidencije nazočnosti studenata na nastavi	
	<i>NAPOMENA: Pohađanje nastave je obvezno. Dopušteno je izostati 4 puta bez opravdanja. Student koji je izostao s više od 25% nastave gubi udio u konačnoj ocjeni od 15%.</i>		
	<b>Uvjeti za dobivanje potpisa (nabrojiti):</b>		
	Odslušan kolegij, predane domaće zadaće i seminarski rad.		
<b>Raspored održavanja ispita</b>			
<b>Ispiti</b>	<b>Rokovi</b>	<b>Vrsta ispita</b>	<b>Datum održavanja ispita</b>
	Zimski (I. termin)	usmeni	3. 2. 2015.
	Zimski (II. termin)		17. 2. 2015.
	Jesenski (I. termin)		1. 9. 2015.
	Jesenski (II. termin)		15. 9. 2015.
<i>NAPOMENA: Student polaže usmeni ispit.</i>			

<b>Konzultacije</b>	
<b>Dan u tjednu</b>	<b>Vrijeme održavanja</b>
ponedjeljak utorak	15:00 – 16:00
<b>Kontakt informacije</b>	
<a href="mailto:mabasic@unizd.hr">mabasic@unizd.hr</a>	